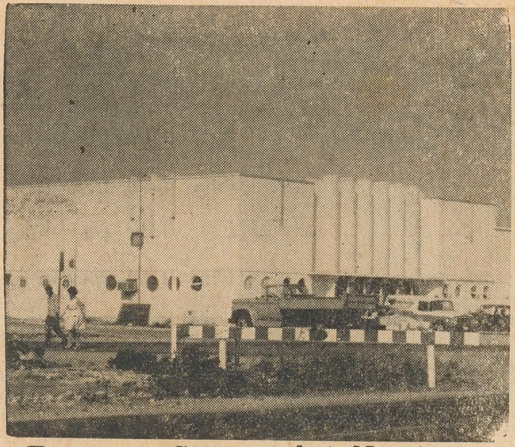
Red: LA ESPERANZA - Tel. 1032 CIRCULACION : 5000 Januari 13 — 1966

Esperanza news

Imprimí na: Tipografía Excelsior



Esperanza Supermarket No. 1
Poos Chikito

PRO PATRIA



Esperanza Supermarket No. 2
Oranjestad

EDITORIAL

Un bez mas e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA", a demostra na un y tur e gran potencia cu e ta disfruta di dje, gracias na e enorme respaldo y confianza cu e culto Pueblo di Aruba tin den nan Supermercadonan di preferencia "LA ESPERANZA".

E sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" cu por cierto tabata un exito rotundo y cu a haya un acogida hamas visto entre e personanan cu ta exigi calidad y economia, e clausura su campaña dia 30 di December 1965 cu un participación di mas di 100.000 formulario, cu por cierto ta representa e suma di Nafls. 10.00 cada un.

Pa por haci e sorteo na su debida forma "LA ESPERANZA" Supermarket mester a larga di usa e "cilindro de la suerte" di TELE-ARUBA cu no por a carga e formularionan, cu manera nos a caba di menciona tabata mas di 100.000, y mester a construi un "cilindro de la suerte" a la "KING SIZE" pa por a comoda e cantidad asombroso e increíbel di e formularionan.

E sorteo cu a tuma parti dia 30 di December 1965 durante e popular programa di televisión "ESPERANZA HIT PARADE" a causa un vista realmente impresionante y a elimina e minimo duda di e persona mas fanático cu pa un of otro motibo no kier reconoce e grandeza y potencia di e cadena di Supermercado "LA ESPERANZA".

Seguramente tin persona cu ta puntra nan mes: Ta pakiko tanto persona asina ta prefera di cumpra na "LA ESPERANZA"?

E contestación ta basa riba e siguiente 10 punto basico di "LA ESPERANZA":

1. **Calidad incomparable**
2. **Economia garantiza**
3. **Surtido enorme**
4. **Comodidad Unico**
5. **Servicio Rapido**
6. **Ambiente Agradabel**
7. **Atencion Respetuoso**
8. **Variacion Inmenso**
9. **Facilidad Envidiabel**
10. **Consideracion Dinamica.**

Nos ta sigur cu tur nos clientela ta disfruta di e 10 cualidades basico di e potente cadena di Supermercado "LA ESPERANZA" y gracias na nan confianza, reconocimiento y preferencia, nos sensacional "CONCURSO BOMBACIONAL" a resulta un exito rotundo.

Como reconocimiento di parti di "LA ESPERANZA" pa e respaldo di su enorme y culto clientela, "LA ESPERANZA" Supermarkets ta spera di ofrece su distinguida clientela no solamente un otro concurso sino diferente concursos pa satisfaccion di nos favorecedornan.

Nos kier termina e editorial aki, gradiciendo sinceramente un y tur cu a sabi di demostra nan confianza y preferencia den e Supermercadonan "LA ESPERANZA" durante di 1965 y cu e deseo cu 1966 trece pa cada un y tur di nan hopi felicidad, armonia, ventura y salud, a la vez garantizando nan y Pueblo di Aruba en general cu durante di 1966 y cu mas fervor cu anja pasá "LA ESPERANZA" Supermarkets lo continua na vanguardia di e lucha pa duna nos comunidad un mihor bida, mas saludabel y mas economico.

NOTICIAS

PROGORAMA PROVISIONAL DI CARNAVAL 1966

Central Carnaval Comite di Aruba, a anuncia e siguiente programa provisional pa fiestanan di Carnaval di e anja aki :

Januari 29 na Marinierskamp Savaneta: Eleccion di Prins Carnaval di Aruba, cu baile.

Januari 29 na Noord Social Club: Eleccion di Prins Juvenil di Carnaval, cu baile.

Januari 31 na Club Estrella na Santa Cruz : Eleccion di Reina di Santa Cruz.

Februari 1 na Noord Social Club: Eleccion di Reina di Noord.

Februari 2 na Orquidea Club San Nicolas: Eleccion di Reina di San Nicolas.

Februari 3 na Lago Sport Park: Steelband & Calypso Contest.

Februari 4 na Madiki Country Club Oranjestad: Eleccion di Reina di Oranjestad.

Februari 4 na Club Suriname, San Nicolas : Eleccion di "Miss Bril".

Februari 5 na Commandeursbaai Club, Savaneta Eleccion di Reina di Savaneta.

Februari 6 : Parada di Prins Carnaval riba Aruba.

Februari 6: Carnaval di mucha na San Nicolas terminando den Lago Sport Park.

Februari 11 na Madiki Country Club, Oranjestad: Eleccion di reina Juvenil y baile di coronacion.

Februari 13 : Parada di Carnaval di mucha na Oranjestad terminando den Wilhelmina Stadion.

Februari 13: Grandioso baile di disfraz den Madiki Country Club.

Februari 14 na Club Estrella, Santa Cruz: "Old Mask Parade" cu baile di Steelband.

Februari 15 na Noord Social Club : "Old Mask Parade" cu baile di Steelband.

Februari 16 na Commandeursbaai Club, Savaneta: "Old Mask Parade" cu baile di Steelband.

Februari 17 den Wilhelmina Stadion: Eleccion y coronacion di Reina di Carnaval di Aruba.

Februari 18 na Orquidea Club, San Nicolas: "Old Mask Parade" cu baile di Steelband.

Februari 19 : Parada grandi na San Nicolas.

Februari 19 na Aruba Caribbean Hotel-Casino : Eleccion y coronacion di Reina di Aruba Caribbean Hotel-Casino.

Februari 19 na Hotel Strand:

E ta sigi na Pagina 4

CU "LA ESPERANZA" DEN CUSHINA

Soppi Di Weso Cu Balchi Aden

Loke nos tin mester pa prepara esaki ta :

1 liber di weso di baca, ½ liber di carni mulá, 4 batata, 1 siboyo, 1 tomati, 1 topi di selder y un poco di aletria.

Nos ta pone e wesonan herebe hunto cu e specerijnan, te ora cu mulá balchinan rondo pareuw. Ora e bira un bouillon sterki. Mientrastanto nos ta traha di e carni cu e batatanan y e aletrianan bira moli, nos ta pone nan aden large herebe un rato mas, caba e ta cla pa sirbi.

Salada Di Cabaron

2 liber di cabaron fresco
1 bleki di petit pois
1 bleki di rooibiets, mayonaise
salo y peper
un tiki di foodcolor oranje.
2 webo herebe duro

Laba e cabaronnan y laga nan herebe den awa cu salo. Caba pone nan riba un schaal y larga nan fria. Ora cu nan ta bon frio, nos ta habri cuater pida yerba di salada pone bao di nan esta e cabaronnan ta keda riba e saladanan. Awor nos ta habri e blekinan di groenten esta e biets y e petit pois. Nos ta pone nan hunto cu e cabaron.

Oesters Cu Ham

6 pida ham sliced
mayonaise saus
24 oesters
3 lamoenchi sliced

Pone e ham hasa den un panchi te ora esaki bira bruin. Caba nos ta pone e oesternan den nan. Lora nan aden pasa nan den e mayonaise sauce y caba pone nan den un schaal cu lamoenchi y sliced na rand.

MET "LA ESPERANZA" IN DE KEUKEN

Speculaas

150 gr. bloem, 75 gr. boter of margarine, 2½ gr. gestampte kruidnagelen, 1½ theelepel fijne kaneel, of 5 gr. speculaaskruiden, wat nootmuskaat, een lepel melk, 57 gr. donkerbruine suiker een mespunt bakpoeder, wat rijstmeel.

Kneed alle ingredienten, de suiker opgelost in de melk, tot een bal en druk die stevig in een met rijstmeel bestrooide speculaas plank.

Snijd met een scherp dun mes het overtollige deeg af, licht de koekjes uit de plank en leg ze op een met meel bestrooid bakblik op enige afstand van elkaar. Bak ze midden in een tamelijk hete oven geplaatst lichtbruin en gaar (15 min.) neem ze van het blik en laat ze bekoelen.

Pan Vis

250 gr. gekookte stokvis. 100 gr. ongeweekte rauwe vis. 400 gr. gekookte rijst of gort. 1 kg. aardappelen. 100 gr. ui, 50 gr. boter of margarine wat stokvis water of overgebleven mostersaus, peper, zout nootmuskaat, paneermeel.

Verwijder zorgvuldig de velletjes en graten van de overgebleven stokvis. Maak de stokvis fijn, vermeng hem met de rijst, de fijn gehakte aardappelen, de uien, die gesnipperd en in boter of margarine lichtbruin gebakken zijn, wat stokvis water, tot het mengsel de vereiste dikte gekregen heeft. Voeg er naar smaak peper en zout, en nootmuskaat bij. Doe alles in een vuurvaste schoteltje, dat met water omgespoeld is, strooi er wat paneermeel over, leg er een paar klontjes boter op en laat het schotelje in de over bruin worden.

Continuacion di Pagina 1

Midnight Hotel Strand Carnival Queen Election & Coronation.

Februari 20 : Gran Parada na Oranjestad.

Februari 21 na Aruba Caribbean Hotel-Casino : Entregamento di premionan.

Februari 22 : "Grand Old Mask Parade" y kimamento di Rey Momo na Oranjestad.

PROGRAMA DI TELEVISION

Awe nochi "LA ESPERANZA" Supermarkets, ta presenta den su popular programa di television di 7.54 p.m. pa 8.15 p.m., e gran artista arubano Etty Toppenberg y su fantastico "Trio Huastecas" y e formidabel conhunto musical "Los Campesinos" cu actuacion di su simpatica cantante Myriam Yarzagaray.

Sintoniza TELEARUBA awe nochi di 7.45 pa 8.15 p.m. y disfruta di bo programa favorito artistico-musical "ESPERANZA HIT PARADE".

Pa otro siman ta worde anuncia den "ESPERANZA HIT PARADE", e debut di e graciosa cantante juvenil Ana Lilian Kock acompanja pa e pimentoso conhunto "The Beatniks" y e regia presentacion y debut di e Gran Ilusionista, Hipnotizador y Fakir Arubano 'PRINCIPE THALMAHAI" cu su repertorio sumamente varia y yen di suspenso.

E ROSA BLANCO

Theresa tabata pensa con e por casa cunele si el no ta stimele, y nunca el no por stimele tampoco.

Pero Mario mi no por stima bo manera mester ta, mi ta aprecia bo hopi, pero stima bo, manera bo mester stima bo casá esey si mi no por, duel mi di bisa bo, Mario, pero ya nos ta grandi caba y bo mester sa berdad, antes mi tabata stima un otro mucha homber masha hopi, pero el a faya mi p'esey mi no por stima ningun hende mas manera mi a stimele.

Si, casi mi por pensa kende e persona ey ta pero no worry, pasobra nunca lo mi puntra bo kende el ta aunke cu mi ta sospecha kende el ta.

Theresa mi no ta pidi bo pa bo stima mi manera kizas bo a stima esey, pero mi kier pa nos ta comprende otro, y confia otro tur cos, nos lo casa y siguramente nos bida ta bai bon, y despues bo mes ta ripara cu bo ta haña stimacion pa mi, mi sa sigur cu nos lo biba feliz cu otro, basta si un comprende otro, y mi sa sigur cu bo ta haci mi feliz, pasobra bo ta un bon mucha muher y cu'n curazon grandi, mi sa cu cualkier dia bo ta stima mi manera mi ta desea.

Si, Mario pero ainda bo mester sa di e redo di cual nan a traha ariba mi, tur hende ta kere cu Albert ta mi yiu, locual mi ta hura bo cu no ta berdad.

Mi cielo no, Theresa mi sa cu no ta berdad, mi sa cu bo ta un mucha muher decente, pasobra mi ta mira bo trato, y mi sa sigur cu ta redo nan ta haci.

Mario, si mi casa cu bo, nos mester tene Albert como mi yiu, y bo tin cu crié te ora cu e bira grandi, pasobra manera bo mes sa mi no sa si Elsa ta bolbe bin buske bek, y si acaso cu e bin bek, nunca mas lo mi dunele.

Si Theresa esey tambe mi a pensa, y mi no ta mira ningun diferencia den esey. Mi ta casa cu bo, y haci Albert nos propio yiu, y lo mi duné mi nomber tambe.

Naturalmente mi kier un yiu tambe di mi mes, esey si bo ta acepta.

Si naturalmente mi kier un yiu di mi mes.

Nos lo educa nan bon, duna nan bon school, y lo mi stima Albert manera mi propio yiu, aunke cu ya mi ta stimé caba.

Y awor laga mi puntra bo, unda bo kier biba, keda den e cas aki mes, of nos ta bai biba den mi cas.

Wel Mario ta bo mester sa, pero mi ta kere ta miho nos bende e cas aki, y bai biba den esun di bo, pasobra aki den tin mucho recuerdo pa mi.

Manera cu bo kier Theresa, lo mi cuminza drecha e cas, lo bo biba feliz esey mi ta sigur.

E ta sigi.

Lachen is Gezond

IN- EN VERKOOP

Een jonge Dokter in de letteren ging naar Parijs, om daar enige moeilijke te verkrijgen boeken aan te schaffen. Hij had met zijn vrouw afgesproken, dat hij niet niet langer dan een week weg zou blijven. Toen deze tijd echter vertreken was, stuurde hij een telegram :

Koop nog steeds Blijf nog een week.

Zijn vrouw seide hem omgaand terug :

Kom terug liefste, voordat ik ga verkopen, wat ik denk dat jij koopt..

VISSENLIEFDE

Je bent een liefdeloze zoon. Op moederdag heb je mij volkomen vergeten.

Wat zegt dat ? Een haring legt per jaar wel een miljoen eieren en wie denkt er om haar ?

DUIDELIJK

Blinde tot ziende.

— Wat, hoe is nu eigenlijk wit.

— Nu.... e.... sneeuw is wit, en suiker en een zwaan.

— Een Zwaan ?

— Ja, die watervogel met zijn lange kromme hals.

— Hoe krom ?

— Zoals bijvoorbeeld een letter S, vervolgd de ziende, zijn arm en Pols in S-vorm buigend. Voel hier maar eens langs.

Ah, juist, zegt de blinde, nu weet ik wat wit is.